

цей відповідник і руйнує сенс оригіналу, не дивлячись на те, що “лис, лисиця” має конотативне значення про хитрість.

Переклад фразеологізмів з компонентом-онімом – це одночасно лінгвістична й культурно-історична задача. Ефективний переклад вимагає аналізу походження оніма, розуміння його конотативного потенціалу в обох мовах та зваженого вибору стратегії.

Література

1. Мілева І. В., Ходаківська М. О. Фразеологізми з компонентом-онімом: семантико-граматичний і культурно-специфічний аспекти. *Вчені записки ТНУ імені В. І. Вернадського. Серія: Філологія. Журналістика*. 2021. Т. 1, № 2. С. 45–49. URL: <https://doi.org/10.32838/2710-4656/2021.2-1/08> (дата звернення: 02.11.2025).
2. Карпенко Ю. О. Вступ до мовознавства : Підручник. Київ : Акад., 2006. 336 с.
3. Комлик Н. Ю. Лінгвальні вияви української ментальності у фразеологізованих сурядних словосполученнях. *Закарпатські філологічні студії*. 2022. Т. 1, № 26. С. 60–63. URL: <https://doi.org/10.32782/tps2663-4880/2022.26.1.11> (дата звернення: 02.11.2025).
4. Перепадя Д. О., Крисало О. В. Компаративний аналіз китайських і англійських ідіом та проблеми їх перекладу українською мовою. *Вісник ЛНУ імені Тараса Шевченка. Філологічні науки*. 2024. № 6 (365). С. 19–25. URL: [https://doi.org/10.12958/2227-2844-2024-6\(365\)-19-25](https://doi.org/10.12958/2227-2844-2024-6(365)-19-25) (дата звернення: 02.11.2025).

Побережна Аліна

Науковий керівник: доктор філософії Кривда Л. Р.

Міжнародний університет

ЗНАЧЕННЯ ТА ВЖИВАННЯ PARTIKELN В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ

У сучасній німецькій мові клас часток – *Partikeln* – посідає особливе місце серед службових частин мови. На відміну від прийменників чи сполучників, частки не мають самостійного лексичного значення, проте відіграють ключову роль у вираженні емоційного, модального та прагматичного змісту висловлювання. Саме частки забезпечують природність німецького усного мовлення, сприяють вираженню відтінків ставлення мовця до ситуації та слухача.

Попри їхню поширеність, вивчення *Partikeln* залишається складним завданням через багатозначність і залежність значення від контексту. Їхня функція не є стабільною, адже зміст висловлення з тією самою часткою може відрізнятися залежно від інтонації, комунікативної ситуації або типу дискурсу.

Частки в німецькій мові належать до незмінних слів, які не виконують синтаксичних функцій, проте істотно впливають на інтерпретацію висловлення. За функціональним навантаженням їх поділяють на кілька основних підкласів:

- **Багатофункціональність модальних часток (*Abtönungspartikeln*)** – *ja, doch, eben, halt, mal, wohl, denn*;

- *ja*: Сигналізує про спільне знання (*Gemeinsames Wissen*) ("Das ist ja der Kollege Müller") або про емоційне здивування мовця раніше невідомим фактом ("Hier ist es ja eiskalt!").

- *doch*: Найбільш поліфункціональна частка. Використовується для:

- 1) Суперечності або корекції попереднього твердження ("Du kommst nicht." – "Ich komme doch!").

- 2) Нагадування про загальновідомий факт ("Das weißt du doch selbst").

- 3) Пом'якшення наказового способу, перетворення наказу на дружню пораду ("Komm doch mal vorbei").

- *halt / eben*: Обидві частки маркують факт як незаперечний або неминучий. Проте аналіз виявив диференціацію: *eben* частіше вказує на

логічний висновок з попередньої ситуації ("Wenn du nicht gelernt hast, fällst du eben durch"), тоді як *halt* має відтінок резиньцяції, констатації факту, який неможливо змінити ("So ist das Leben halt").

- *denn*: Є майже обов'язковим маркером емоційно забарвленого, неагресивного питання, що демонструє щире зацікавлення ("Was machst du denn hier?").

- *wohl*: Виражає епістемічну модальність – припущення, високу ймовірність, але не повну впевненість ("Er ist wohl schon nach Hause gegangen").

- **Роль фокусних часток (*Fokuspartikeln*) у структуруванні інформації.** – *nur, auch, sogar, erst*;

- **інтенсивні частки (*Intensitätspartikeln*)** – *sehr, ganz, total*;

- **конективні частки (*Konnektivpartikeln*)** – *aber, also, jedoch, allerdings*.

Найпоширенішими в усному мовленні є *Abtönungspartikeln*, які не змінюють змісту висловлення, але впливають на його комунікативний ефект. Наприклад:

- „*Komm doch her!*“ – м'яке заохочення або прохання;
- „*Komm mal her!*“ – невимушене запрошення з елементом доброзичливості;
- „*Komm halt her!*“ – вираження примирення з ситуацією;
- „*Komm ja nicht her!*“ – попередження або заборона.

Як бачимо, заміна частки повністю змінює прагматичний зміст фрази, не впливаючи на її граматичну структуру.

Дослідження показало, що частки відіграють такі основні функції у мовленні:

1. **Модальна функція** – вираження впевненості, сумніву, прохання, емоційного забарвлення.
2. **Комунікативна функція** – налагодження контакту між мовцем і слухачем, пом'якшення або підсилення тону висловлення.

3. **Прагматична функція** – вираження суб'єктивного ставлення до інформації.

4. **Стилістична функція** – створення розмовного або експресивного забарвлення.

За підрахунками німецьких дослідників, на кожні 100 слів усного мовлення припадає близько 12–15 часток, що свідчить про їхню високу частотність. Вони особливо активні в розмовному стилі, художніх текстах і спонтанних діалогах [4, с. 46].

У перекладацькому аспекті *Partikeln* є складними для відтворення, оскільки українська мова не має прямих структурних відповідників. Часто їх перекладають інтонаційно або замінюють емоційно-оцінними словами, що не завжди передає точну прагматичну функцію. Наприклад, німецьке „*Das ist ja schön!*“ може мати кілька українських варіантів – «*Це ж гарно!*», «*Та це ж прекрасно!*», «*Як чудово!*», залежно від контексту.

У методичному плані вивчення часток має велике значення для формування комунікативної компетентності студентів, які вивчають німецьку мову.

Отже, використання *Partikeln* робить мовлення природнішим, ближчим до мовлення носіїв, допомагає уникнути надмірної формальності. Хоча частки не змінюють основного лексичного змісту речення, вони є надзвичайно важливими для виразності німецької мови. Для навчання іноземців німецької мови та перекладу важливо звертати увагу на ці елементи, адже адекватне їх розуміння і вживання підвищує натуральність мовлення.

Література

1. Barbara, S. Lexikalische Argumente und Adjunkte: zum semantischen Beitrag von verbalen Präfixen und Partikeln. Berlin : Akademie Verlag, 1996. 314 S.
2. Elke, H. Funktion und Geschichte deutscher Partikeln: ja, doch, halt u. eben. Tübingen : Niemeyer, 1986. 291 S.

3. Weydt, H. Die Partikeln der deutschen Sprache. Berlin ; New York : de Gruyter, 1979. 364 S.
4. Weydt, H. Partikeln und Interaktion. Tübingen : Niemeyer, 1983. 316 S.
5. Weydt, H. Sprechen mit Partikeln. Berlin ; New York : de Gruyter, 1979. 560 S.

Райкоглов Федір

Науковий керівник: д. філол. н., проф., Шкворченко-Осадца Н. М.

Міжнародний університет

ВПЛИВ СЛЕНГУ ТА НЕОЛОГІЗМІВ НА РЕКЛАМНИЙ ДИСКУРС

Сучасна рекламна комунікація все більше орієнтується на молодіжну аудиторію, для якої характерна активна сприйнятливність до нових мовних форм і нестандартних лексичних одиниць. У цьому контексті сленг та неологізми стають потужними інструментами формування іміджу бренду, залучення уваги та встановлення емоційного контакту зі споживачем. Використання креативної лексики в рекламі дозволяє не лише виділити продукт серед конкурентів, а й створити відчуття близькості та «розуміння» бренду аудиторією, особливо молодіжною.

Неологізми, що включають нові слова та словосполучення, а також сленгові конструкції, відображають сучасні культурні та соціальні тенденції, моделюють інноваційні стратегії комунікації та підвищують емоційний вплив рекламного повідомлення. Дослідження англомовного рекламного дискурсу показує, що адаптація мови під молодіжні стандарти дозволяє брендам ефективніше передавати цінності продукту, створювати вірусні кампанії та формувати позитивну репутацію.

Метою даної роботи є аналіз впливу сленгу та неологізмів на англомовний рекламний дискурс для молодіжної аудиторії, виявлення специфічних мовних стратегій та визначення ефекту їх використання на